

MENTESSÉGI IGAZOLÁS / EXEMPTION CERTIFICATE

Kiállításra jogosult hatóságok: / Authorities empowered to issue:

Külgazdasági és Külügyminisztérium / Ministry of Foreign Affairs and Trade
(1027 Budapest, Bem rakpart 47.; Tel.: (06-1) 458-1000)

Honvédelmi Minisztérium / Ministry of Defence
(1055 Budapest, Balaton utca 7-11.; Tel.: (06-1) 474-1111)

MENTESSÉGI IGAZOLÁS / EXEMPTION CERTIFICATE

Az egyes, az általános forgalmi adót és jövedéki adót érintő kiváltságok, kedvezmények és mentességek érvényesítésének végrehajtásáról szóló 11/2010. (III.31.) PM rendelet (a továbbiakban: PM rendelet) 2. §-a alapján, az általános forgalmi adóról szóló 2007. évi CXXVII. törvény (a továbbiakban: Áfa tv.) 107. §-ában meghatározott általános forgalmi adó mentesség, illetve a jövedéki adóról szóló 2016. évi LXXVIII. törvény (a továbbiakban: Jöt.) 9. § (1) bekezdés i)-j) pontjaiban, 12. § c) g) és i) pontjaiban és 13. § (1) bekezdésben meghatározott jövedékiadó mentesség, valamint a Magyar Köztársaság területén szolgálati céllal tartózkodó külföldi fegyveres erők, valamint a Magyar Köztársaság területén felállított nemzetközi katonai parancsnokságok és állományuk nyilvántartásáról, valamint jogállásukhoz kapcsolódó egyes rendelkezésekről szóló 2011. évi XXXIV. törvény 14 - 16. §-ában biztosított mentesség igazolásához /

Based on Section 2 of Decree 11/2010 (III.31.) PM (hereinafter PM Decree) on the implementing certain privileges, immunities and exemptions from value added tax and excise duty, based on the VAT exemption regulated in article 107 of Act CXXVII of 2007 on Value Added Tax (hereinafter VAT Act) and the excise tax refund regulated in Paragraphs i)-j) of Subsection (1) of Section 9, Paragraphs c), g) and i) of Section 12 and Subsection (1) of Section 13 of Act LXXVIII of 2016 on Excise Tax (hereinafter Excise Act), and the exemption from excise duty provided for in Section 14 - 16 of Act XXXIV of 2011 on the registration of foreign armed forces on duty in the territory of the Republic of Hungary and of international military headquarters and their personnel and on certain provisions relating to their status

I.) A feljogosított személy, szervezet adatai: / Data of the entitled person, organisation:

1.) A feljogosított természetes személy adatai: / Data of the entitled natural person:

Előtag: _____ Családi név: _____
Title: _____ Surname: _____

Utónév: _____
Forename: _____

Hatósági igazolvány betűjele és/vagy száma (pl.: külügyi igazolvány, egyéb hatósági igazolvány, igazolás):
Character and/or number of the official ID document (e.g. diplomat ID, other official ID, authentication):

Állandó lakóhelye: _____ (irányítószám) _____ helység
Permanent address: _____ (postal code) _____ city
_____ ország
country

_____ (közterület) _____ (hászám, egyéb adat)
_____ (street) _____ (house nr., other data)

Levelezési címe: _____ (irányítószám) _____ helység
Correspondence address _____ (postal code) _____ city
_____ ország
country

_____ (közterület) _____ (hászám, egyéb adat)
_____ (street) _____ (house nr., other data)

Egyéb cím (pl. postafiók): / Other address (e.g.: P.O. box): _____

2.) A feljogosított szervezet adatai: / Data of entitled organisation

Neve: _____
Designation: _____

Székhelyének címe: _____ (irányítószám) _____ helység
Address _____ (postal code) _____ city
_____ ország
country

_____ (közterület) _____ (hászám, egyéb adat)
_____ (street) _____ (house nr., other data)

Egyéb cím (pl. postafiók): / Other address (e.g.: P.O. box): _____



MENTESSÉGI IGAZOLÁS / EXEMPTION CERTIFICATE

II.) A hatóság igazolása (A KÜLGAZDASÁGI ÉS KÜLÜGYMINISZTERIUM / HONVÉDELMI MINISZTERIUM TÖLTI KI!) Certificate of the authority (TO BE FILLED OUT BY THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND TRADE / MINISTRY OF DEFENSE!)

1.) A feljogosított személy, szervezet jogosultsága / The entitlement of the entitled person, representation

A) Az áfa mentességre (az Áfa tv. 107. § (1) bekezdésének a)-f) pontjai, illetve (5) bekezdése alapján) /
For VAT exemption (based on Paragraphs a)-f) of Subsection (1) and Subsection (5) of Section 107 of VAT Act)

from _____ év year _____ hó month _____ napjától day to _____ év year _____ hó month _____ napjáig day
fennáll(t)/napján fennáll.
existed/exists

B) A jövedékiadó-mentességre (a Jöt. 9. § (1) bekezdés i)-j) pontjai, 12. § c), g), és i) pontjai valamint 13. § (1) bekezdése alapján) /
For excise exemption (based on Paragraphs i)-j) of Subsection (1) of Section 9, Paragraphs c), g) and i) of Section 12 and Subsection (1) of Section 13 of Excise Act)

from _____ év year _____ hó month _____ napjától day to _____ év year _____ hó month _____ napjáig day
fennáll(t)/napján fennáll.
existed/exists

C) Áfa-, és jövedékiadó mentességre együttesen (a PM rendelet 2. § (2) bekezdésének c) pontjában foglaltakra hivatkozással) /
For VAT and excise exemption together (based on Paragraph c) of Subsection (2) of Section 2 of PM Decree)

from _____ év year _____ hó month _____ napjától day to _____ év year _____ hó month _____ napjáig day
fennáll(t)/napján fennáll.
existed/exists

2.) A feljogosított természetes személlyel közös háztartásban élő nem magyar állampolgárságú és állandó belföldi tartózkodásra nem jogosult családtag(ok) jogosultsága az alábbiak szerint áll fenn:

Data on family member(s) living in common household with the entitled person, who are not Hungarian citizens and have no right to permanent residence in Hungary:

Sorszám Nr.	Név / Name	Hatósági igazolvány száma Number of official ID	Jogosultság kezdete Beginning of entitlement	Jogosultság vége End of entitlement
1.				
2.				
3.				
4.				
5.				
6.				
7.				
8.				

3.) igazolás a közvetett adók alóli mentesség fennállásának egyéb feltételei teljesüléséről (a megfelelőt kérjük X-szel megjelölni): Certificate of conformity with the other conditions set for the exemption from indirect taxes (please mark with an X):

Viszonosság alapján - a külpolitikáért felelős miniszter állásfoglalása szerint
Based on reciprocity - according to the position of the minister in charge of foreign affairs
(hivatalos célra a diplomáciai és a hivatásos konzuli képviselet, személyes célra pedig a diplomáciai és a hivatásos konzuli képviselet tagja részére)
(for official use of the diplomatic and consular representation; for personal use of the members of the diplomatic and official consular representation);

Az Európai Közösség, az Európai Atomenergia-közösség, az Európai Központi Bank, az Európai Beruházási Bank, valamint olyan szervezet részére, amelyet az Európai Közösség hozott létre és amelyre vonatkozik az Európai Közösségek kiváltságairól és mentességeiről szóló 1965. április 8. napján kelt jegyzőkönyv
For the European Community, the European Atomic Energy Community, the European Central Bank, the European Investment Bank, or the bodies set up by the Communities to which the Protocol of 8 April 1965 on the privileges and immunities of the European Communities applies



MENTESSÉGI IGAZOLÁS / EXEMPTION CERTIFICATE

Nemzetközi szerződés rendelkezése alapján
Based on the provisions of an international treaty

(Ha a nemzetközi szerződés kifejezetten a termékek, szolgáltatások árába (díjába) rendszerint belefoglalt közvetett adók alóli mentességről/elengedéséről vagy visszatérítéséről rendelkezik, és az említett szerződés vagy a Magyar Köztársaság Európai Unióhoz történő csatlakozásáról szóló nemzetközi szerződést kihirdető törvény hatálybalépésének napját megelőzően kötött és törvényben vagy kormányrendeletben kihirdetett nemzetközi szerződés, vagy a nemzetközi szervezetet létrehozó vagy a nemzetközi szervezet székhelyegyezményéről szóló - jogszabályban kihirdetett - nemzetközi szerződés, melynek értelmében a termékek beszerzése/szolgáltatások igénybevétele hivatalos célra a Magyar Köztársaság által nemzetközi szervezetként elismert szervezet vagy annak képviselője (a továbbiakban: nemzetközi szervezet), személyes célra pedig a nemzetközi szervezet tisztviselője részére történik)

(If an international treaty contains explicit provisions on the exemption/allowance or refund of the indirect taxes otherwise built into the price (charge) of goods and services and this international treaty was either announced by an Act or government decree before the coming into effect of the international treaty on the accession of the Republic of Hungary to the European Union; OR it is an international treaty establishing an international organisation or a seat agreement of an international organisation - announced with an act - according to which the purchase of goods/services is done for official use of the international organisation or its representative recognised by the Republic of Hungary (hereinafter international organisation), for personal use of the official of that international organisation)

A hivatkozott nemzetközi szerződés megnevezése:
Designation of the international treaty:

A beszerzés a közös védelmi erőfeszítés keretében a fegyveres erő, illetőleg az azt kísérő polgári állomány használatára, vagy éttermük, kázinjuk ellátására szolgál, és

The purchase was for the common defence effort for the armed forces, the accompanying civilians, or the supply for their restaurant, canteen and was done

- az Észak-atlanti Szerződés tagállamának belföldön állomásozó fegyveres ereje - ide nem értve a Magyar Honvédséget - részére történik
for the armed forces of a member state of the North Atlantic Treaty Organisation stationed in Hungary - not including the Hungarian Defence Army
- belföldön kívül az Észak-atlanti Szerződés valamely más tagállamában állomásozó fegyveres erő részére történik, (ideértve az ott állomásozó összes fegyveres erőt, de ide nem értve e tagállam saját fegyveres erejét)
for the armed forces of a member state of the North Atlantic Treaty Organisation stationed abroad (including all armed forces stationed in that state but excluding the armed forces of that state)
- hivatalos célú felhasználás valamely tagállamnak a közös biztonság- és védelempolitika keretében folytatott uniós tevékenységre tekintettel belföldön állomásozó fegyveres ereje részére, kivéve a belföldi fegyveres erőt
Official use for the domestic armed forces of a Member State stationed domestically in view of EU activities under the common security and defence policy except for inland armed forces
- hivatalos célú felhasználás valamely tagállamnak a közös biztonság- és védelempolitika keretében folytatott uniós tevékenységre tekintettel a Közösség másik tagállamában állomásozó fegyveres ereje részére, kivéve az adóraktár helye szerinti fegyveres erőt
Official use for the armed forces of a Member State stationed in another Member State in the Community with regard to eu activities under the common security and defence policy; except for the armed forces located where the tax warehouse is

A beszerzés az Egyesült Királyság Ciprus szigetén állomásozó fegyveres erejének, illetőleg az azt kísérő polgári állomány használatára vagy éttermük, kázinjuk ellátására szolgál

The purchase was for the armed forces of the United Kingdom stationed in Cyprus, the accompanying civilians, or the supply of their restaurant, canteen

(A Ciprusi Köztársaság megalakulásáról, 1960. augusztus 16. napján kelt nemzetközi szerződés értelmében)
(According to the international treaty of 16 August 1960 on the establishment of the Republic of Cyprus)

A beszerzés az USA-vállalkozó által történt a DCA-megállapodás alapján
Procurement by U.S. contractors for or on behalf of U.S. forces based on DCA Agreement

A Magyar Köztársaság területén szolgálati céllal tartózkodó külföldi fegyveres erők, valamint a Magyar Köztársaság területén felállított nemzetközi katonai parancsnokságok és állományuk nyilvántartásáról, valamint jogállásukhoz kapcsolódó egyes rendelkezésekről szóló 2011. évi XXXIV. törvény (Küfe tv.) 15. §-a alapján

According to the Section 15 of Act XXXIV of 2011 on the registration of foreign armed forces on duty in the territory of the Republic of Hungary and of international military headquarters and their personnel on certain provisions related to their status

Egyéb adatok: (pl. szerződés száma) Other: e.g. contract number



MENTESSÉGI IGAZOLÁS / EXEMPTION CERTIFICATE

Személyes célú beszerzés az USA fegyveres erő személyi állományának valamint hozzátartozóinak részére a DCA-megállapodás alapján

Personal procurement for personnel of the USA armed forces and their dependents based on DCA Agreement

A Magyar Köztársaság területén szolgálati céllal tartózkodó külföldi fegyveres erők, valamint a Magyar Köztársaság területén felállított nemzetközi katonai parancsnokságok és állományuk nyilvántartásáról, valamint jogállásukhoz kapcsolódó egyes rendelkezésekről szóló 2011. évi XXXIV. törvény (Küfe tv.) 16. §-a alapján

According to the Section 16 of Act XXXIV of 2011 on the registration of foreign armed forces on duty in the territory of the Republic of Hungary and of international military headquarters and their personnel on certain provisions related to their status

Az Európai Bizottság, illetve bármely, az uniós jog alapján létrehozott ügynökség vagy szerv részére, amennyiben a Bizottság, illetve az említett ügynökség, vagy szerv a feladatát a COVID-19 világjárványra válaszul végzi

To the European Commission or to any agency or body established under EU law, where the Commission/said agency or body is carrying out its duties in response to the COVID-19 pandemic

Olyan beszerzések, melyek a Bizottság vagy az uniós jog alapján létrehozott ügynökség vagy szerv részére történnek, ha a Bizottság vagy ezen ügynökség, illetve szerv az uniós jog által ráruházott feladatok ellátása keretében, a Covid19-világjárványra való reagálás érdekében szerzi be a terméket, vagy veszi igénybe a szolgáltatást, feltéve, hogy a Bizottság vagy ezen ügynökség, illetve szerv nem értékesíti, illetve nem nyújtja tovább ellenérték fejében a beszerzett terméket, igénybe vett szolgáltatást

Purchases made for the Commission or for an agency or body established under Union law, where the Commission or that agency or body procures goods or services in the context of the exercise of tasks conferred on it by Union law in response to the Covid19 pandemic, provided that the Commission or that agency or body does not sell or subcontract the goods or services purchased

Egyéb feltételek:
Other conditions: _____

Helység, dátum
Place, Date

P.H.
Stamp

a Hatóság aláírása
Signature of the authority

a Hatóság nevében aláíró neve, és beosztása
(olvasható módon)
Signature of the person on behalf of the authority
(legibly)

